



СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL  
S/5688  
7 May 1964  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ КИПРА ОТ 7 МАЯ 1964 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить при этом для сведения членов Совета Безопасности копию моего письма на имя Его Превосходительства У Тана, Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций.

Прошу Ваше Превосходительство не отказать в любезности разослать настоящее письмо в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Зенон Россидес  
Постоянный представитель Кипра  
при Организации Объединенных Наций

Ref. 108.B.

7 мая 1964 г.

Ваше Превосходительство,

Письмо представителя Турции от 29 апреля 1964 г. на имя Генерального Секретаря (документ S/5672) свидетельствует о том, что турецкое правительство использует в корыстных целях неправильное представление, возникшее на основе неправдивой информации. Так, в своем письме г-н Эралп, касаясь операций в Киренийских горах, говорит также об обстреле вооруженными силами греческих киприотов "невинных жителей деревень" этого района. Это заявление совершенно не соответствует действительности. Нападениям подвергались лишь вооруженные повстанцы и террористы. Из официального сообщения информационной службы Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре со всей очевидностью следует, что Организация Объединенных Наций не получала никаких сведений о каком-либо обстреле жителей деревень и что ни один представитель Организации Объединенных Наций не давал такой информации. Это сообщение является доказательством того, что упомянутое заявление об имевшем якобы место обстреле лишено оснований.

Вышеизложенное является одним из многочисленных примеров неточной или неполной информации, распространяемой здесь и затем используемой в качестве основы для пропаганды против киприотов.

Его Превосходительству У Тану  
Генеральному Секретарю  
Организации Объединенных Наций  
Нью-Йорк, Н.Й.

/...

Если военные действия сил безопасности против турецких повстанцев и террористов у Св. Иллариона рассматривать без этого умышленного извращения, то они предстанут в их истинном свете как действия законные и необходимые для восстановления нормального положения, поскольку миролюбивые усилия в этом направлении, ввиду непримиримости турок, не увенчались успехом.

В этой связи не следует упускать из виду, что нынешнее положение на Кипре по существу является вооруженным восстанием против Республики и правительства. Неизбежным следствием такого восстания явились вооруженные стычки между общинами. С самого начала восстание было поддержано министрами-турецкими киприотами, руководимыми д-ром Кучуком (заявившим, что он не является более вице-президентом), которые все сразу же, т.е. 23 декабря 1963 г. вышли из состава правительства и отказались принимать участие во всех заседаниях Совета министров, хотя и были призваны в должном порядке участвовать в них, тщетно пытаясь воспрепятствовать деятельности правительства и вызвать раскол государства. Тот факт, что они умышленно поставили себя вне правительства, находит свое подтверждение в их тогдашних заявлениях, а также в статье, опубликованной в недавнем номере турецкого политического журнала "Акис", редактором которого является г-н Токер, зять премьер-министра Турции г-на Иненю. В статье говорится: "Нынешние руководители турецких элементов Кипра совершили огромную ошибку, выйдя из состава правительства острова".

В ходе восстания турецких киприотов повстанцы продолжали незаконно удерживать в своих руках замок Св. Иллариона и его окрестности и строить огневые и артиллерийские позиции. В течение продолжительного периода эти повстанцы, в дополнение к их вооруженному неповиновению законным вооруженным силам правительства, совершали акты убийства и террора против гражданского населения этого района. Конкретно они:

/...

- a) Подвергали систематическому обстрелу главную дорогу, соединяющую Никозию с Киренией, тем самым препятствуя движению и серьезно угрожая торговле пагубными экономическими последствиями.
- b) Двинулись к позициям, с которых, если бы имели возможность двинуться дальше, могли перерезать окольную, но важную дорогу Никозия-Мирту-Кирения, контролируя таким образом другую транспортную артерию между столицей и Киренией.
- c) Терроризировали жителей соседних деревень, таких как Дингомо и Карми (сообщение АП от 15 апреля 1964 г.). В последней из этих деревень возвращавшиеся домой ученики начальной школы были обстреляны (днем 14 апреля и в другие дни) турецкими террористами. Жителям деревень препятствовали обрабатывать их поля, пасти скот и заниматься своими обычными делами. Все это - акты, вызывающие постоянное беспокойство и угрожающие полным экономическим параличом.
- d) Удерживали военные опорные пункты и незаконно продолжали возведение взлетной полосы с тем, чтобы способствовать агрессии и вторжению на Кипр с севера и незаконному ввозу и раздаче оружия.

Вышеуказанные действия направлены против закона и порядка и являются серьезной угрозой независимости и территориальной целостности Республики Кипр. Кроме того, они являются прямым нарушением духа и буквы резолюции Совета Безопасности (S/5575), а также целей Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, главной функцией которых, согласно пункту 5 резолюции, является "содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям".

Для достижения вышеуказанной цели Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре предусматривали снятие укреплений, удерживаемых как войсками безопасности, так и турецкими повстанцами, с целью обеспечить господство закона и нормализовать положение по мере возможности без вооруженной борьбы. Командующий силами Организации Объединенных Наций генерал Гиани положил начало достижению этой цели предложением о ликвидации обеими сторонами всех укреплений в районе площадью в одну кв. милю в Никозии. 19 апреля 1964 г. между президентом Макариосом, генералом Гиани и д-ром Кучуком было достигнуто соглашение по этому вопросу, причем дата его осуществления была назначена на 21 апреля 1964 года. Однако 20 апреля 1964 г. д-р Кучук, отступая от соглашения, отверг официальное письмо в подтверждение этого соглашения, направленное ему генералом Гиани.

Пытаясь способствовать выполнению задачи Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по умиротворению, президент Макариос впоследствии сделал предложение об общей амнистии с тем, чтобы ни у кого не было опасений судебного преследования за преступления или подрывные действия, совершенные в прошлом; он также заявил о своей готовности снять все укрепления, которые были необходимы в связи с восстанием турецких киприотов, при условии, что последние сделают то же самое. К сожалению, предложения президента были полностью и без оснований отвергнуты турецкой стороной. Этот второй отказ показал совершенно ясно, что турецкие киприоты-экстремисты не желают

/...

примирения и что их целью является поддерживать раздор на Кипре с тем, чтобы продолжала существовать мрачная и безнадежная идея раздела, в результате споров и конфликтов.

Из сказанного выше ясно, что Командующий Вооруженными силами Организации Объединенных Наций и Президент сделали все, что было в их силах, для восстановления мира, не прибегая к силе. Однако их попытки неизменно встречали настойчивое и упорное сопротивление турецких террористов и их не идущего на компромиссы руководства.

При таком положении войска безопасности сочли необходимым предпринять ограниченную операцию против постанцев и террористов в замке Св. Иллариона и его окрестностях с целью очистить пути сообщения и избавить население этого района от опасности, которую они представляли. Необходимо отметить, что замок является историческим памятником и в качестве такового, вместе с окружающей его территорией, является государственной собственностью. В нем нет никого, кроме террористов и повстанцев, и поэтому не возникает вопроса об угрозе жизни гражданского населения. Войска безопасности при проведении операции преследовали следующие законные цели:

- а) Защита пути сообщения между Никозией и Киренией по дороге через Мирту, которая, хотя и является окольной дорогой второстепенной важности, в настоящее время жизненно важна, так как она является единственным открытым путем.
- б) Обеспечение возможности жителям деревень этого района, как детям, так и взрослым, возобновить их обычную работу и занятия без опасения стать мишенью для снайперов, находящихся на террористских постах.
- с) Содействие свободе сообщений и транспорта (цель, которую решительно поддерживает Организация Объединенных Наций) путем устранения угрозы стрельбы по людям и машинам, передвигающимся по дороге Никозия-Кирения.

Поэтому следует подчеркнуть, что именно террористы в горном районе Кирении представляют собой "грубый вызов" Организации Объединенных Наций и делу мира, а отнюдь не попытка нейтрализовать этот вызов.

/...

Устранение угрозы свободе сообщений и восстановление нормального положения является одной из обязанностей правительства Кипра, а также одной из основных функций Вооруженных сил Организации Объединенных Наций для успешного выполнения их задач.

Прошу Вас, Ваше Превосходительство, не отказать в любезности распространить это письмо среди всех членов Организации.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем высочайшем к Вам уважении.

Зенон Россидес,  
Постоянный представитель Кипра в  
Организации Объединенных Наций

-----